



Чернігівська торгово-промислова палата

Звіт про роботу

Отчет о деятельности

2010



ВСТУП

Для Чернігівської торгово-промислової палати 2010 рік ознаменувався ювілейною датою — 15 років з дня її заснування. Вік невеликий, але цих років достатньо, щоб здобути гідну репутацію. Про це красномовно свідчать відданість постійних та збільшення кількості нових клієнтів, підтримка партнерів. Рівень організованих Палатою заходів демонструє її здатність як об'єднуючого органу, що допомагає у налагодженні взаємовідносин у бізнес-середовищі України та будь-якої країни світу. А широкий спектр послуг Чернігівської ТПП дозволяє надавати практичну допомогу підприємствам та підприємцям у здійсненні економічної діяльності.

ЗМІСТ

Робота з членами палати.....	5
Співпраця з регіональними палатами.....	9
Залучення інвестицій.....	11
Зовнішньоекономічна діяльність.....	11
Виставкова діяльність.....	15
Освітня діяльність.....	17
Інші послуги.....	19
Видавнича діяльність та зв'язки з громадськістю.....	21
Колектив.....	23
Звіт про діяльність Чернігівської ТПП за 2010 рік російською мовою (скорочений).....	24
Телефонний довідник.....	26



Віктор Пінзеник під час виступу на бізнес-ланчі
«Економіка України. Перспективи розвитку на 2010—2011 роки»

Виктор Пинзеник во время выступления на бизнес-ланче
«Экономика Украины. Перспективы развития на 2010—2011 годы»



Круглий стіл з питань прийняття нового
Податкового кодексу за участю підприємців

Круглий стіл по вопросам принятия
Налогового кодекса при участии предпринимателей



Учасники бізнес-ланчу «Економіка України.
Перспективи розвитку на 2010—2011 роки»

Участники бизнес-ланча «Экономика Украины.
Перспективы развития на 2010—2011 годы»

РОБОТА З ЧЛЕНАМИ ПАЛАТИ

Чернігівська регіональна торгово-промислова палата — це недержавна організація, що об'єднує підприємства для реалізації цілей і завдань, визначених Законом України «Про торгово-промислові палати в Україні». Членство в Палаті добровільне. Членом Палати може бути будь-яке українське підприємство або некомерційна організація, а також суб'єкти підприємницької діяльності. Сьогодні в ній об'єднано 240 підприємств і організацій Чернігівської області та міста Славутича (Київська область) різної форми власності і сфери діяльності: підприємства малого і середнього бізнесу, великі підприємства, що представляють харчову, машинобудівну, будівельну, легку, деревообробну промисловості, транспортні та сільськогосподарські підприємства, банки, страхові компанії, підприємства, що займаються торгівлею та наданням послуг тощо. Багато підприємців усвідомили, що членство в Палаті приносить позитивний результат — маючи статус членів Палати, вони отримують реальну можливість налагоджувати взаємини з колегами різних регіонів України та інших держав, отримувати постійну інформаційну підтримку.

Як член Палати, підприємство має можливість:

- безкоштовно приймати участь у семінарах, бізнес-зустрічах, організованих для членів Палати;
- приймати участь у бізнес-місіях, форумах, закордонних ділових та виставкових заходах;
- отримувати безкоштовні консультації з питань зовнішньоекономічної діяльності;
- отримувати розсилку з планом заходів Чернігівської ТПП та ТПП України;
- безкоштовно отримувати діловий вісник Чернігівської ТПП «Сіверські партнери»;
- безкоштовно розміщувати на сайті Чернігівської

ТПП та віснику «Сіверські партнери» інформацію про діяльність свого підприємства, прийняти участь у телепроекті «Срібна гривня»;

— скористатись безкоштовною розсилкою комерційних пропозицій іншим членам Палати.

Крім того, Чернігівська ТПП активно розповсюджує інформацію про продукцію та послуги своїх членів на всіх без винятку міжнародних та вітчизняних заходах, організованих як регіональними, так і торгово-промисловими палатами інших країн.

Важливою подією року стало проведення Загальних звітно-виборчих зборів членів Чернігівської торгово-промислової палати, на яких було переобрано президента Палати у зв'язку із закінчення терміну його повноважень. Наступні п'ять років, як і п'ять попередніх цю посаду займатиме **Костянтин Іванов**. Крім цього було обрано новий склад Ради Палати, до якої увійшли 16 підприємств — членів Палати.

У 2010 році Чернігівська торгово-промислова палата започаткувала щорічний регіональний конкурс «Срібна гривня», що має на меті визнання та просування кращих підприємств Чернігівської області, які вносять вагомий внесок у розвиток економіки регіону. На грудневому засіданні Ради Палати було визначено склад незалежної експертної комісії, яка розроблятиме критерії оцінки, розглядатиме конкурсні матеріали, готуватиме висновки, висуватиме номінантів на нагородження та оцінюватиме учасників конкурсу. Проведення урочистої церемонії нагородження переможців планується наприкінці 2011 року.

Для надання підприємцям актуальної інформації щодо стратегічного бачення розвитку економіки України Чернігівська торгово-промислова палата 2010 року



Костянтин Іванов, президент Чернігівської ТПП,
під час конференції з питань Податкового кодексу

Константин Иванов, президент Черниговской ТПП,
во время конференции по вопросам Налогового кодекса



Василь Цурий, директор ПП «Цурий-аудит»,
на семінарі з опрацювання нового
Податкового кодексу

Василий Цурий, директор ЧП «Цурий-аудит»,
на семинаре по проработке
нового Налогового кодекса



Учасники конференції з питань Податкового кодексу
Учасники конференції по вопросам Налогового кодекса

влаштовувала для своїх членів бізнес-зустрічі, де можна було не лише почути думку визнаного фахівця, а й надати свої коментарі з цього приводу, обговорити гостру тему з колегами-бізнесменами. Так, за участю відомого фінансового експерта та заслуженого економіста України **Віктора Пінзеника**, а також ректора Чернігівського технологічного університету, доктора економічних наук **Сергія Шкарлета 11 березня** було проведено бізнес-ланч «Економіка України. Перспективи розвитку на 2010—2011 роки». **Віктор Пінзеник** розповів про своє бачення економічного стану країни, надав прогнози щодо його подальшого розвитку на наступні роки. **Сергій Шкарлет** за допомогою цифр та графіків надав наочну інформацію щодо найважливіших економічних показників регіону.

У зустрічі прийняло участь більше ста підприємців та представників підприємств області, які мали нагоду задати експертам свої питання.

Одне із завдань Чернігівської ТПП — захист інтересів бізнес-спільноти регіону. Палата виступила з ініціативою обговорення найактуальнішого питання для підприємців — прийняття нового Податкового кодексу. Перше таке засідання «круглого столу» представників підприємств-членів Палати відбулось **7 липня 2010**. У ньому прийняли участь та виклали свої пропозиції до проекту Податкового кодексу представники **ТОВ ПВКФ «Сяйво»**, **ТОВ ВТФ «Аве Сан»**, **ЗАТ «КСК «Чексіл»**, **ПП фірма «Майстерня архітектора Травки В.А.»**, **ПП аудиторська фірма «Цурій-аудит»**, **НВО «Група компаній МАГР»**, **Чернігівська взуттєва фабрика «Берегиня»**, **МПП «Вимал»**, **приватні підприємці Надія Шатирко, Олена Вороніна** та інші.

Наступна зустріч, що відбулась **7 жовтня 2010**, мала більш масовий характер — для висловлення своєї незгоди з черговим проектом Податкового кодексу та внесенням до нього пропозицій Чернігівською ТПП та обласною

організацією роботодавців «Сіверщина» було проведено конференцію, участь у якій прийняли близько 1000 підприємців Чернігова та області. Результатом акції протесту стало прийняття її учасниками резолюції, яку було направлено до Президента України **Віктора Януковича**. У резолюції підприємці вимагали поновити подальше обговорення Податкового кодексу, залучити до робочих груп підприємців різних сфер діяльності, чітко прописати у Податковому кодексі відповідальність контролюючих органів за неправомірні дії.

Після прийняття Верховною Радою України Податкового кодексу, Чернігівська ТПП **15 грудня 2010** організувала безкоштовний семінар, на якому обговорювались зміни та нововведення, що чекають на підприємців зі вступом у силу цього документа. У семінарі взяло участь більше 100 керівників та спеціалістів з 60 підприємств міста. Свої експертні коментарі надав **Василь Цурій**, директор аудиторської фірми **ПП «Цурій-аудит»**.

Цього ж дня Чернігівська ТПП провела прес-конференцію в рамках обговорення та опрацювання прийнятого Податкового кодексу. **Костянтин Іванов**, президент Чернігівської ТПП, **Сергій Берестовий**, голова правління обласного об'єднання роботодавців «Сіверщина» та **Василь Цурій**, директор аудиторської фірми «Цурій-аудит» зробили аналіз кодексу, висловили своє занепокоєння наслідками дії певних його норм.

Всі організовані та проведені заходи фінансувались виключно коштами Чернігівської торгово-промислової палати та за рахунок членських внесків. Загалом за 2010 рік з 240 членів Палати внески проплатили 94 підприємства — на рахунок Палати спрямовано 34848,33 грн членських внесків, з них 40% перераховано до Торгово-промислової палати України. Решту коштів, а це 20927,00 грн, було спрямовано на виконання статутних



Керівники торгово-промислових палат під час Міжнародного форуму
«Роль ТПП в підтримці експортного потенціалу регіонів»

Руководители торгово-промышленных палат время Международного форума
«Роль ТПП в поддержке экспортного потенциала регионов»



Переговори між представниками
Чернігівської та Воронежської (Росія) ТПП.
Міжнародна виставка «Східна брама України» у Луганську

Переговори между представителями
Черниговской и Воронежской (Россия) ТПП.
Международная выставка «Восточные ворота Украины» в Луганске



Чернігівські підприємці ведуть переговори
з учасниками Міжнародного трейд-клубу

Черниговские предприниматели ведут переговоры
с участниками Международного трейд-клуба

завдань Чернігівської ТПП.

За 2010 рік для забезпечення діяльності, пов'язаної з роботою з членами Палати Чернігівською ТПП було витрачено 89675,16 грн, з них:

52500,00 грн — на виготовлення та трансляцію телепередачі «Срібна гривня», що освітлює діяльність підприємств-членів Чернігівської ТПП;

30183,33 грн — на випуск журналу «Сіверські партнери»;

4348,03 грн — на організацію круглих столів, семінарів, бізнес-зустрічей;

2643,80 грн — на розсилку комерційних пропозицій, анонсів міжнародних заходів тощо.

СПІВПРАЦЯ З РЕГІОНАЛЬНИМИ ПАЛАТАМИ

Чернігівська ТПП — одна з ланок цілої системи торгово-промислових палат усіх регіонів України та країн світу, які підтримують тісні партнерські стосунки один з одним. Палати співпрацюють у вирішенні найголовнішої своєї функції — просуванні продукції та послуг вітчизняних підприємств, наданні їм практичної допомоги, а також обмінюються між собою досвідом роботи, радіють успіхам своїх регіональних колег. Так, **14 квітня 2010** керівництво Чернігівської ТПП прийняло участь у святкуванні 15-ї річниці Черкаської ТПП, ознайомилось з експозиціями ювілейної виставки товарів та послуг Черкащини.

В рамках проведення Міжнародного форуму «Роль торгово-промислових палат в підтримці експортного потенціалу регіонів» **2 та 3 червня 2010** учасники заходу відвідали Чернігів та Новгород-Сіверський. У Форумі прийняли участь керівники 25 торгово-промислових палат Ро-

сії, Білорусі, Німеччини, Угорщини, Сербії та Чорногорії, регіональних Палат України, представники дипломатичного корпусу. Під час зустрічі з активом Чернігівської ТПП відбувся обмін думками стосовно питань підтримки експортного потенціалу Чернігівського регіону. Під час пленарного засідання у Новгород-Сіверському було проведено презентацію економічного потенціалу Чернігівської області та Новгород-Сіверського району, також була організована виставка підприємств-експортерів регіону. Результатом зустрічі стало підписання Угоди про співпрацю між Асоціацією торгово-промислових палат Центрального федерального округу Російської Федерації та Асоціацією торгово-промислових палат Придніпров'я.

Спеціалісти Чернігівської ТПП прийняли участь у Міжнародній універсальній виставці міжрегіонального співробітництва «Східна брама України» у Луганську, яка проходила з **2 по 4 червня 2010** і була організована Луганською торгово-промисловою палатою. Луганчан та гостей з інших міст Чернігівська ТПП знайомила з продукцією підприємств нашої області — **Корюківської фабрики технічних паперів, Чернігівської взуттєвої фабрики «Берегиня», Ніжинського заводу «Прогрес», НВО «Група компаній МАГР», ТОВ «Полімаш», ТОВ «Вибір»** та інших.

Керівництво Чернігівської ТПП **18 та 19 листопада 2010** відвідало І Луганський міжнародний інвестиційний форум, метою якого була демонстрація інвестиційних можливостей Луганщини. Президент Чернігівської ТПП **Костянтин Іванов** прийняв участь у пленарному засіданні «Перспективи розвитку регіону і можливості інвестування в пріоритетні галузі економіки. Програма реформ нового уряду» та відвідав виставку найбільш пріоритетних інвестиційних проектів регіону.



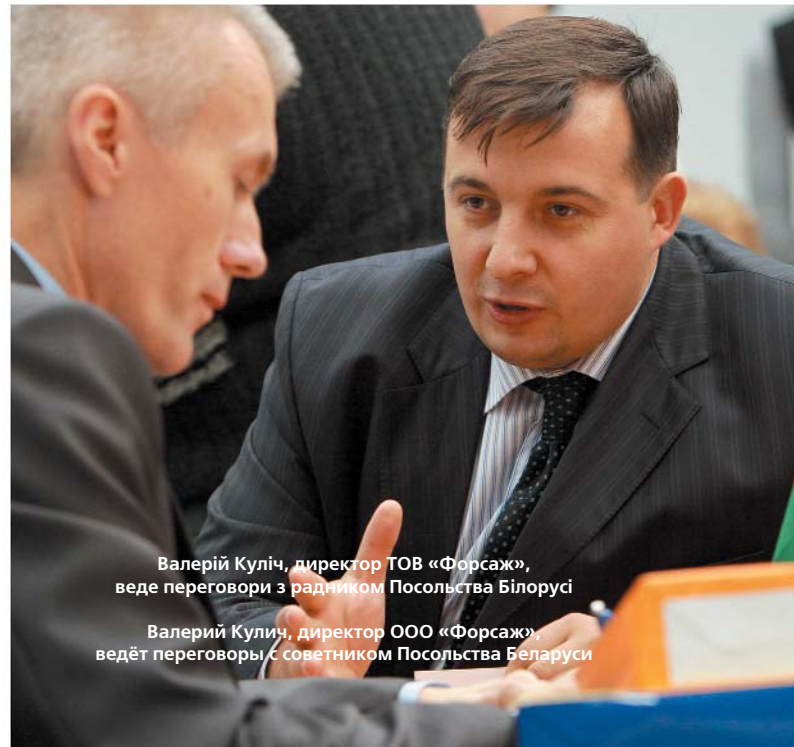
Керівництво Чернігівської ТПП зустрічає учасників Міжнародного трейд-клубу

Руководство Чернігівської ТПП зустрічає учасників Міжнародного трейд-клубу



Шкурко Микола, директор ТОВ ПВКФ «Сяйво» веде переговори з представником Польства Німеччини

Шкурко Николай, директор ООО ОПКФ «Сяйво» ведёт переговоры с представителем Посольства Германии



Валерій Куліч, директор ТОВ «Форсаж», веде переговори з радником Посольства Білорусі

Валерий Кулич, директор ООО «Форсаж», ведёт переговоры с советником Посольства Беларуси

ЗАЛУЧЕННЯ ІНВЕСТИЦІЙ

Сприяння розвитку народного господарства та національної економіки, за визначенням Закону України «Про торгово-промислові палати в Україні», — це одна з основних цілей діяльності торгово-промислової палати. Залучення інвестицій у економіку регіону — це один із інструментів реалізації цієї мети.

Наприкінці жовтня Міжнародний Трейд-клуб провів виїздне засідання в Чернігові. В ході ділової поїздки відбулися зустрічі членів Трейд-клубу з представниками органів місцевої влади, губернатором Чернігівської обласної державної адміністрації **Володимиром Хоменком**, головою Бахмацького району області. Крім того, представники торговельних представництв і посольств відвідали провідні підприємства області — **ЗАТ «КСК «Чексіл»** та **ВАТ «Домобудівник»**. В рамках візиту Міжнародного Трейд-клубу до Чернігівщини **14 жовтня 2010** торгово-промисловою палатою було організовано бізнес-зустріч учасників міжнародної організації та місцевих бізнесменів. Для представників торговельних представництв та посольств з майже двадцяти країн — Аргентини, Білорусі, Угорщини, Ізраїлю, Індонезії, Китаю, Польщі, Румунії, Узбекистану, Фінляндії, Чехії, Швейцарії та інших було проведено презентацію економічного потенціалу Чернігівського краю. Про діяльність свого підприємства та його продукцію розповідали спеціалісти **ТОВ ПВКФ «Сяйво»** та **Чернігівської фабрики «Берегиня»**. В ході другої частини зустрічі учасники засідання провели двосторонні переговори. Учасниками переговорів стали представники підприємств **ТОВ «Дедал», Чернігівської фабрики «Берегиня», ТОВ ПВКФ «Сяйво», ВАТ «Мена ПАК», Сосницького ЗАТ «Еліта», ПП «Майстерня архітектора Травки В.А.», Чернігівського КП «Пожтехніка», ЗАТ**

«Чернігівський механічний завод», ЗАТ «ЧЛГЗ «Чернігівська горілка», ВАТ «Облагротехсервіс», ВАТ «ЧеЗаРа», Банку «Демарк» та інші.

Наприкінці листопада між Чернігівською торгово-промисловою палатою та державною установою «Чернігівський регіональний центр з інвестицій та розвитку» було підписано меморандум про співпрацю. Діяльність центру покликана здійснювати взаємодію між інвесторами та органами влади, а також вживати заходів щодо комплексного супроводу проектів, які вимагають залучення іноземних інвестицій. Підписавши меморандум про співпрацю, сторони прагнуть обмінюватися знаннями та послугами, які б в реальності сприяли надходженню інвестицій в місто та область.

ЗОВНІШНЬОЕКОНОМІЧНА ДІЯЛЬНІСТЬ

За останні роки активізувалась робота, яка спрямована на надання допомоги вітчизняним підприємствам у просуванні продукції на ринки інших країн. У 2010 році Чернігівська ТПП продовжувала активно працювати за власною програмою підтримки експортерів Чернігівщини.

Чернігівська ТПП виступила співорганізатором бізнес-місії делегації керівників підприємств Гомельської області (Республіка Білорусь) на чолі з генеральним директором Гомельського відділення БілТПП **Василем Старовойтовим**, яка відбулась **11 лютого 2010**. На запрошення Чернігівської ТПП взяти участь у безпосередніх переговорах з представниками бізнесу сусідньої країни погодились керівники чернігівських підприємств та державних установ **АТЗТ «Ритм», ПАТ Продокольча ком-**



В'ячеслав Макаров, директор ТОВ «Облагростач»
на виставці «Farmer Expo» в Угорщині

Вячеслав Макаров, директор ООО «Облагростач»
на выставке «Farmer Expo» в Венгрии



Благой Стойчев, президент ТПП Бітоли (Македонія)
та Анатолій Бондарчук, директор ТОВ «ТАН»

Благой Стойчев, президент ТПП Битолия (Македония)
и Анатолий Бондарчук, директор ООО «ТАН»



Василь Старовойтов, генерельний директор Гомельського відділення БілТТП та Костянтин Іванов,
президент Чернігівської ТПП. Бізнес-місія делегації Гомельської області до Чернігова

Василий Старовойтов, генеральный директор Гомельского отделения БелТТП и Константин Иванов,
президент Черниговской ТПП. Бизнес-миссия делегации Гомельской области в Чернигов

панія «Ясен», НВО «Група компаній МАГР», ТОВ «Дедал», ТОВ «Торгсервіс», ТОВ «УГМК-Чернігів», ТОВ «Будіндустрія», меблевої корпорації «Проун», Чернігівського молокозаводу, Головного управління агропромислового розвитку, Головного управління ветеринарної медицини та інші. Представники ділових кіл Білорусі та України мали намір досягти домовленості про встановлення партнерських відносин, взаємне постачання продукції та розвиток співпраці.

Представники чернігівських підприємств — **Чернігівської взуттєвої фабрики «Берегиня», продовольчої компанії «Ясен», фабрики «Сіверянка» 25 лютого 2010** відвідали з бізнес-місією місто Смоленськ (Російська Федерація). Організатором цієї поїздки виступила Чернігівська торгово-промислова палата, гостей приймала і організувала зустріч з російськими підприємцями Смоленська торгово-промислова палата. Метою візиту було налагодити ділову співпрацю чернігівських та смоленських підприємців і тим самим вийти на нові ринки.

Президент торгово-промислової палати Бітоли (Македонія) **Благой Стойчев 22 березня 2010** з діловим візитом відвідав чернігівське підприємство **ТОВ «ТАН»**, що займається виробництвом устаткування для переробки рослинних олій, а також два ніжинських підприємства — **ПВКФ «Сяйво»** та **«Ніжинський жиркомбінат»**. Метою візиту пана Стойчева, який є власником заводу з переробки соняшникової олії у себе на батьківщині, було проведення переговорів про можливе укладення договору про імпорт рослинної нерафінованої олії. Зустріч пана Стойчева з українськими підприємствами — це результат участі Чернігівської ТПП в македонсько-українському бізнес-форумі у 2009 році, під час якого був налагоджений контакт з президентом ТПП Бітоли і підписана угода про співпрацю між Палатами.

3 18 по 19 травня 2010 представники підприємства

Чернігівської виправної колонії №44 УДДУ з ПВП в Чернігівській області та ПВКФ «Сяйво» на чолі з першим віце-президентом Чернігівської ТПП **Миколою Бондаренком** та керівником відділу ЗЕЗ **Ларисою Циган** прийняли участь у Гомельському економічному форумі та відвідали Міжнародну універсальну виставку «Весна в Гомелі — 2010». Чернігівські підприємці провели переговори з діловими колами Росії, України, Молдови, Латвії, Литви, Польщі, Чехії, Словаччини. Також, під час заходу був проведений круглий стіл на тему «Міжрегіональна співпраця торгово-промислових палат» за участю представників Чернігівської, Житомирської, Московської, Смоленської, Курської, Білгородської, Калінінградської та інших торгово-промислових палат.

3 10 по 16 червня 2010 в м. Едмонтоні (Канада, провінція Альберта) пройшов українсько-канадський бізнес-форум, одним з головних завдань якого була підготовка угоди про створення зони вільної торгівлі між Україною та Канадою. В роботі форуму взяли участь 80 делегацій, 27 з яких — з України: Чернігова, Києва, Львова, Житомира, Івано-Франківська та інших міст. Чернігівська делегація налічувала більше десяти представників підприємств — членів Чернігівської ТПП: **НВО «Група компаній МАГР»**, **ГСП «Олстас-льон»**, **ТОВ «ТАН»**, **ТОВ «Форсаж»**, **ВАТ «Облагротехсервіс»**, **ПП «Андріатика»**, **СПД Тетяна Галанина**. Робота конференції фокусувалася на трьох секторах бізнесу — сільське господарство, енергетика і фінанси. Українські підприємці проявили найбільшу зацікавленість до сільського господарства та альтернативних видів палива. Окрім бізнес-форуму, делегація з України взяла участь в багаточисельних зустрічах, спеціально організованих канадсько-українською торгово-промисловою палатою. Результатом цих зустрічей стали домовленості про закупівлю зерна, сільськогосподарського обладнання, м'яса. Було розглянуто можливість участі української сто-

Приём на ранчо у фермера Джона Хом'яка.
Провінція Альберта (Канада)

Приём на ранчо у фермера Джона Хом'яка.
Провінція Альберта (Канада)



Н. Осиковська, директор ПП «Андриатика»,
Л. Циган, керівник відділу ЗЕЗ Чернігівської ТПП
та Т. Галаніна, приватний підприємець на прийомі
у Прем'єра провінції Альберта (Канада)

Н. Осиковская, директор ЧП «Андриатика»,
Л. Цыган, руководитель отдела ВЭС Черниговской ТПП
и Т. Галанина, частный предприниматель на приёме
у Премьера провинции Альберта (Канада)



На підприємстві з виробництва
сільськогосподарської техніки. Едмонтон (Канада)

На підприємстві по виробництву
сільськогосподарської техніки. Едмонтон (Канада)



Станіслав Котенко, директор ГСП «Олстас-льон»
під час екскурсії на канадське підприємство

Станіслав Котенко, директор ГСП «Олстас-лен»
во время екскурсии на канадское предприятие

рони в проектах, пов'язаних з інвестуванням в канадську компанію з виробництва біо-палива та технології з переробки біо-відходів. Крім цього, для чернігівських підприємців влаштували екскурсії до канадських виробничих, сільськогосподарських підприємств і тваринницького комплексу, що дало чудову можливість перейняти досвід закордонних колег.

Чернігівська торгово-промислова палата продовжує співпрацю з Посольством України в Македонії і **21 червня та 6 серпня 2010** організувала відеоміст між чернігівськими підприємцями і заступником керівника ТЕМ Посольства України в Республіці Македонія **Валерієм Кокотем**. Після невеликої презентації економічних можливостей Македонії та її країни-сусідки Албанії, керівники таких підприємств, як **НВО «Група компаній МАГР»**, **ТОВ «ТАН»**, **Продовольча компанія «Ясен»**, **Чернігівська взуттєва фабрика «Берегиня»**, компанія **«Брус-майстер»**, **ТОВ «Форсаж»**, компанія **«Метек»**, **ТОВ «Дедал»**, приватний підприємець **Надія Шатирко**, **ТОВ «ПВКФ «Сяйво»**, **ГСП «Олстас-льон»**, **ТОВ ВТФ «Аве Сан»**, **ВАТ «Бімекс льон»**, **ТОВ «МЖК»**, **Підприємство Чернігівської виправної колонії №44** ставили свої питання до **Валерія Кокотя** в онлайн-режимі. Кожного з них цікавили нюанси просування своєї продукції на ринок цих країн. В ході цієї зустрічі підприємці виявили зацікавленість в участі у бізнесі-місії до Македонії та намітили орієнтовну її дату на наступний 2011 рік.

Українська делегація, до складу якої входили представники підприємств Києва, Львова, Красноармійську (Донецька область), Ужгороду та Чернігова з **25 по 27 серпня 2010** відвідала Міжнародну сільськогосподарську виставку «Farmex Expo» в місті Дебрецен (Угорщина). Чернігівчину в цій поїздці представляли голова правління ВАТ «Облагротехсервіс» **Сергій Макаров** та фахівці Чернігівської ТПП. Підприємцям надали можливість не

лише ознайомитися з експонатами виставки, але і провести прямі переговори, внаслідок яких було укладено домовленості про співпрацю — постачання угорського сільськогосподарського обладнання та запчастин до України.

В продовження домовленостей про співпрацю **21 вересня 2010** віце-президент українсько-канадської торгово-промислової палати **Ярема Шуляхевич** під час свого двотижневого перебування в Україні провів зустрічі з чернігівськими підприємцями — керівництвом **ТОВ «Форсаж»** та **ЧЛГЗ «Чернігівська горілка»**, результатом яких стала домовленість про експорт чернігівської горілкової продукції до провінції Альберта (Канада). Вже з початку 2011 року вона продаватиметься у Канаді під торговою маркою «Сувенір».

ВИСТАВКОВА ДІЯЛЬНІСТЬ

У 2010 році управлінням виставкової діяльності Чернігівської ТПП було проведено 19 виставкових заходів, серед них як універсальні виставки-продажі («Зимовий розпродаж», «Експо Осінь», «Новорічна казка»), так і спеціалізовані («Сучасний дім», «Сад. Город», «Світ книги», «Шкільний базар», «Православна виставка»). Загалом за рік у виставках прийняли участь 620 підприємців та організацій майже з усіх областей України, а також з Білорусії, Росії, Молдови. Найпопулярнішими для місцевих жителів традиційно залишаються виставка-продаж «Сад. Город», що була організована 6 разів, та «Православна виставка», яка проходила двічі.

З нагоди Міжнародного жіночого дня з **3 по 6 березня** Чернігівська обласна організація Спілки жінок України разом з управлінням в справах сім'ї та молоді облдержад-



Всеукраїнський дитячий конкурс з фітодизайну
Всеукраинский детский конкурс по фитодизайну



Міжрегіональний форум
«Чернігівщина туристична 2010»

Межрегиональный форум
«Черниговщина туристическая»



Православна виставка
Православная выставка

міністрації та Чернігівською регіональною торгово-промисловою палатою, за підтримки Фонду сприяння демократії Посольства США в Україні провели обласний ярмарок «Що може жінка!», в рамках якого було організовано виставку-продаж «Весна... Святкові настрої». Захід широко представив продукцію і послуги підприємств, установ, громадських організацій, які очолюють жінки, або складають переважну частину їх колективів. Офіційна частина відкриття ярмарку супроводжувалась концертною програмою.

3 12 по 14 березня в Експоцентрі Чернігівської торгово-промислової палати пройшов Всеукраїнський дитячий конкурс з фітодизайну «Весняний передзвін 2010». Захід проводиться вже втретє і 2010-го року має особливу відмінність — його рівень із регіонального зріс до всеукраїнського. На конкурсі зібралися 18 учасників з різних областей — Одеської, Сумської, Чернігівської, Дніпропетровської, Львівської, Хмельницької. Вже вкотре Чернігівська ТПП виступила партнером та безкоштовно надала приміщення для проведення конкурсу. Також переможцям було вручено пам'ятні подарунки від торгово-промислової палати.

В рамках Міжрегіонального туристичного форуму «Чернігівщина туристична 2010» **4 червня** відбулась виставка туристичного потенціалу Чернігівщини, на якій були представлені туристичні фірми області та інших регіонів України, експозиції музеїв, заповідників, туристичний потенціал районів та міст області, санаторії, готелі, бази відпочинку тощо. Метою цього щорічного заходу є популяризація туристичного потенціалу Чернігівщини, активізація маркетингової та інвестиційної політики, встановлення ділових контактів, в тому числі з іноземними партнерами напередодні проведення в Україні фінальної частини чемпіонату Європи з футболу «Євро-2012».

За ініціативою Чернігівського міського центру зайнятості **11 листопада 2010** в Експоцентрі Чернігівської

ТПП для молоді був проведений «Ярмарок професій і вакансій». До участі були запрошені випускники шкіл та молоді особи з числа безробітних. Під час роботи ярмарку спеціалісти міського центру зайнятості інформували молодь про професії, які користуються попитом на ринку праці, консультували щодо спектру послуг служби зайнятості, розповсюджували відповідні буклети та інші інформаційні матеріали. З відвідувачами заходу працювали представники професійно-технічних училищ, ліцеїв, технікумів, університетів та інститутів Чернігова, а також представники провідних підприємств: **ВАТ Чернігівська кондитерська фабрика «Стріла», ЗАТ Чернігівська взуттєва фабрика «Берегиня»,** торговельні підприємства міста. В рамках заходу відбулася прес-конференція на тему «Проблеми працевлаштування молоді та шляхи їх вирішення», а також представлена виставка малюнків дітей молодшого шкільного віку «Професія моєї мрії».

ОСВІТНЯ ДІЯЛЬНІСТЬ

Протягом 2010-го року Чернігівська ТПП активно розвивала освітню діяльність, організовувала нові навчальні програми.

Традиційно Міжнародною академією фінансів та інвестицій Торгово-промислової палати України на базі Чернігівської ТПП проводились семінари з питань здійснення закупівель товарів, робіт і послуг за державні кошти — загалом було організовано 7 семінарів. Сертифікат встановленого зразка про проходження навчання або підвищення кваліфікації отримали 439 державних службовців.

За розробленим у 2009 році курсом ділової англійської мови («Business English») 16 фахівців пройшли навчання та отримали відповідні дипломи. Курс «Business

Ярмарок професій і вакансій
Ярмарка професий и вакансий



Ярмарок «Що може жінка!»
Ярмарка «Что может женщина!»



Дейл Діксон, економічний
консультант з США, проводить тренінг
для чернігівських підприємців

Дейл Диксон, экономический
консультант из США проводит тренинг
для черниговских предпринимателей



Випускники навчального курсу «Business English»
Випускники учебного курса «Business English»



English» розрахований на людей з базовими знаннями мови, дозволяє удосконалити бізнес-лексику, отримати навички ведення переговорів, презентацій. Торгово-промислова палата надала можливість слухачам курсу поспілкуватися з безпосередніми носіями англійської мови.

Підтримуючи традицію співпраці з **Дейлом Діксон**ом, економічним консультантом та бізнесменом з США, з **26 по 30 квітня** та з **8 по 12 листопада 2010** ним було проведено тренінги для членів Чернігівської ТПП «Кадровий менеджмент» та «Принципи ефективного маркетингу». Участь у навчанні взяли близько 30 представників підприємств: **ПВТП «Джі-Ен-Ел», ЗАТ Чернігівська взуттєва фабрика «Берегиня», ТОВ «ТАН», ТОВ «Фреш студія», ПАТ «Продовольча компанія «Ясен», ЗАТ «ЧЛГЗ «Чернігівська горілка», ТОВ «БіТ лайн», ПП «Андріатика», ПП «Майстерня архітектора Травки В.А.», ПрАТ «Форгіс», МП «Волстас», ТОВ «Аве Сан», ЗАТ «Кий Авіа», кафе-кондитерська «Абазур», приватні підприємці.** В ході навчання Чернігівська торгово-промислова палата спільно з американськими партнерами організувала фінансові консультації на підприємствах міста. Фахівці відвідували такі компанії, як **ЗАТ «КСК «Чексіл», ПАТ «Продовольча компанія «Ясен»,** вивчали економічну ситуацію на підприємстві, робили висновки та давали поради.

Для людей, які хочуть навчитись раціонально використовувати час, **9—10 грудня 2010** Чернігівською торгово-промисловою палатою було проведено тренінг «Тайм-менеджмент».

Під час навчання тренером були змодельовані ситуації, з якими доводиться стикатися в роботі та повсякденному житті. Розглядалися питання самоорганізації, підвищення особистої ефективності, були відпрацьовані практичні навички, які допомагають організувати не лише особистий робочий час, але і час колективу. Акцентувалась

увага на проблемах впровадження тайм-менеджменту на підприємстві.

ІНШІ ПОСЛУГИ

Проведення експертиз — це той вид послуг, з яких започатковувалась діяльність Чернігівської торгово-промислової палати. Експертиза проводиться на замовлення юридичних і фізичних осіб з метою здобуття необхідних доказів в суді, вирішення цивільних суперечок, захисту прав споживачів товарів і послуг, захисту інтересів власників транспортних засобів, нерухомості і земельних ділянок. З розширенням спектру цього виду послуг було виділено два окремі напрями — бюро товарних та бюро земельних експертиз. 2010-го року було зроблено 340 експертних висновків за напрямками — товарознавчим, експертиза відповідності, експертні висновки, пов'язані з операціями з давальницькою сировиною тощо. Бюро земельних експертиз видало 53 державні акти на земельні ділянки, 136 державних актів знаходяться на стадії опрацювання.

Відділ декларування Чернігівської ТПП займає одне з лідируючих місць на ринку брокерських послуг області.

У 2010 році ТПП України делегувала повноваження щодо видачі карнетів АТА (міжнародний паспорт для тимчасового вивозу товару, виставкових та рекламних зразків, спортивного та музичного інвентаря тощо) регіональним торгово-промисловим палатам. Чернігівською ТПП вже надано карнет **АТА Прилуцькому заводу «Пожмашина»** для тимчасового вивезення пожежних машин на спеціалізовану виставку до Москви.

Ще одним важливим видом діяльності Чернігівської ТПП є сертифікація товарів. Сертифікат походження — це документ встановленої форми, який підтверджує той факт,



Сергій Масленников,
директор НВО «ГК МАГР»,
перечитує вісник
Чернігівської ТПП
«Сіверські партнери»

Сергей Масленников,
директор НПО «ГК МАГР»,
перечитывает вестник
Черниговской ТПП
«Сиверские партнеры»



Чернігівська ТПП регулярно забезпечує участь ЗМІ
у організованих заходах

Черниговская ТПП регулярно обеспечивает участие СМИ
в организованных мероприятиях



Чернігівська регіональна
торгово-промислова палата



Щотижневий інформаційно-економічний огляд з Катериною Лисенко

що товар, який експортується, зроблений в Україні. Найбільш цікавими для експортерів є преференційні, пільгові сертифікати — ці документи звільняють товари, що експортуються, від митних зборів — частково чи повністю.

У 2010 році фахівцями Чернігівської ТПП видано 8384 сертифікати походження різних форм.

ВИДАВНИЧА ДІЯЛЬНІСТЬ ТА ЗВ'ЯЗКИ З ГРОМАДСЬКІСТЮ

Сучасне життя неможливо уявити без медіа-простору, тому останні роки Чернігівська ТПП постійно нарощує свою присутність як на регіональному, так і на загальноукраїнському рівнях. Торгово-промислова палата регулярно забезпечує участь представників регіональних ЗМІ у заходах, організатором яких вона була. Завдяки співпраці з місцевими друкованими виданнями «7 днів», «Сіверщина», «Деснянська правда» та телеканалами ТРК «Новий Чернігів», ТРК «Детинець», Чернігівським ОДТРК мешканці Чернігова та області були регулярно інформовані про діяльність Чернігівської ТПП.

Вже 4 роки поспіль Чернігівською ТПП видається діловий вісник «Сіверські партнери», в якому розповідається про поточну діяльність Палати, новини, що стосуються бізнесу, інтерв'ю з підприємцями Чернігівщини, надається інформація про членів Палати. Найактуальніші новини Чернігівської ТПП розміщуються на шпальтах журналу ТПП України «Діловий вісник».

Було продовжено роботу над авторським проектом — програмою «Срібна гривня». Чернігівській ТПП вдалося вивести її з міського на регіональний рівень — з П-го півріччя 2010 року партнерська телепередача що-

тижнево транслюється на ТРК «Новий Чернігів». В ній освітлюються актуальні ділові новини регіону та країни, розповідається про успіхи підприємств-членів Чернігівської ТПП, надається інформація про їхню продукцію. Для своїх членів Чернігівська ТПП надає можливість безкоштовно прийняти участь у зйомці цього телепроєкту. У 2010 році в ефір вийшло 34 телепередачі «Срібна гривня».

У 2010 році Чернігівська ТПП у своєму журналі та телепередачі брала інтерв'ю та розповідала про такі підприємства, що є членами Палати: ПВТП «Джі-Ен-Ел», ТЦ «Акваріум», ЗАТ ВТФ «Сіверянка», НВО «Група компаній МАГР», Чернігівська філія АСК «ІНГО-Україна», ТОВ «Фреш студія», ПАТ Продовольча компанія «Ясен», ТОВ «ТАН», ВКПФ «Сяйво», ВАТ «Ніжинський жиркомбінат», ТОВ «Дедал», ЗАТ Чернігівська взуттєва фабрика «Берегиня», ЗАТ «Термінал-Центр», ВАТ «Ніжинський завод «Сільмаш», НВК «Прогрес», ПП фірма «Майстерня архітектора Травки В.А.», ГСП «Олстас-льон», ТОВ «Форсаж», ЗАТ «КСК «Чексіл», ПП «Вимал», ТОВ «Брус-майстер», ТОВ ВТФ «Аве сан», ВАТ «Бімекс льон», ЗАТ ЧЛГЗ «Чернігівська горілка», ВАТ «Ічнянський завод сухого молока та масла», СТОВ «Дружба-Нова», ВАТ «Облагротехсервіс», ПП «Еталонбуд», ПП «Кравець», ТОВ «Житлобудсервіс», ПП «Цурій-аудит», ТОВ «БіТ лайн», ПП «Андріатика», ТОВ «Вибір», ЗАТ «Насіння Чернігівщини», приватні підприємці Василь Гелюх, Микола Кривулько, Олена Вороніна, Надія Шатирко, Андрій Голосюк, Сергій Провозін, приватні нотаріуси Наталія Богушевич та Тетяна Карнабеда.

До 15-річчя Чернігівської ТПП було знято міні-фільм, де двома мовами — українською та англійською розповідається про місію та діяльність Палати, найважливіші заходи, проведені за цей період. Крім того, за сюжетом фільму партнери Палати надають свої відгуки про її роботу.



15-річчя Чернігівської ТПП
15-летие Черниговской ТПП



8 березня
8 марта



Святкування Нового року
Празднование Нового года



Святкування Нового року
Празднование Нового года



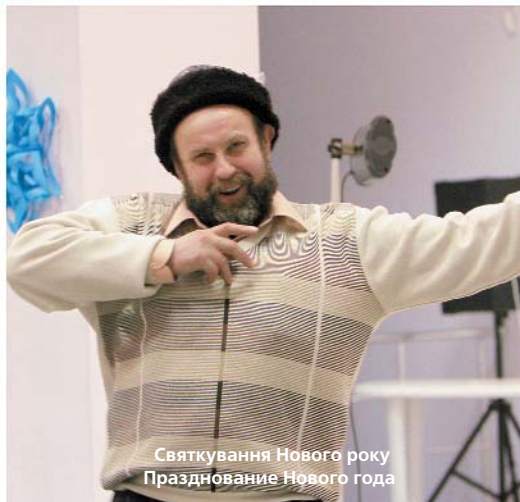
15-річчя Чернігівської ТПП
15-летие Черниговской ТПП



15-річчя Чернігівської ТПП
15-летие Черниговской ТПП



День захисника вітчизни
День защитника отечества



Святкування Нового року
Празднование Нового года



15-річчя Чернігівської ТПП
15-летие Черниговской ТПП

Присутня Чернігівська ТПП і у світовій мережі Інтернет завдяки співпраці з інтернет-виданнями «Високий Вал», Gorod.cn.ua, «Чернігівський монітор», а також і на власному порталі www.chamber.cn.ua, де розміщується інформація про заплановані виставкові, навчальні, міжнародні заходи, база членів торгово-промислової палати, комерційні пропозиції підприємств.

КОЛЕКТИВ

Колектив — це, безумовно, головна складова успіху діяльності будь-якої організації. Тому Чернігівська ТПП чималу увагу приділяє роботі з кадрами, яка проявляється у підвищенні кваліфікації працівників, сприянні їм у здобутті вищої освіти, організації дозвілля колективу.

Станом на **31 грудня 2010 року** у Чернігівській ТПП налічується 90 працівників. Без відриву від виробництва у вищих навчальних закладах навчається 5 чоловік.

В 2010 році 10 спеціалістів прийняли участь у семінарах і практикумах, організованих ТППУ, Міжнародним інститутом бізнесу та іншими організаціями: **Даценко І.А., Юрченко М.І., Болотна Л.О., Циган Л.М., Нестиченко Л.А., Ричко Н.С., Куц А.В., Плющ А.І., Улізько В.І., Коптель О.В.** Підвищили кваліфікацію, пройшовши базову підготовку оцінювачів, 3 працівники: **Плющ О.С., Денисенко А.В., Власенко Н.А.** Експерт I-ї категорії **Плющ О.С.** склала іспит та отримала свідоцтво судового експерта. На засіданні атестаційної комісії Чернігівської ТПП 6 спеціалістам — **Даценко І.А., Єрмолко О.І., Кормі Л.М., Пожогіну А.В., Бондаренко Н.П., Бондаренко-Кашпур О.М.** була підвищена кваліфікація.

Ні для кого не секрет, що на підвищення продуктивності праці співробітників більшою мірою робить вплив

проведений з користю вільний час, який повинен забезпечити гарний настрій та заряд енергії на весь майбутній робочий тиждень. У торгово-промисловій палаті це розуміють і на свята влаштовують активний колективний відпочинок. Так, **23 лютого**, у День захисника вітчизни співробітники приймали участь у змаганнях зі стрільби за першість Чернігівської ТПП. У переддень **8-го березня** чоловіки вітали квітами та подарунками співробітниць з Міжнародним жіночим днем. Ювілейну дату — 15-річчя Чернігівської ТПП колектив разом із запрошеними партнерами відсвяткували на «Джинс-вечірі».

Отчет о деятельности Черниговской ТПП за 2010 год

Черниговская региональная торгово-промышленная палата — это негосударственная организация, которая объединяет предприятия, некоммерческие организации и субъектов предпринимательской деятельности для реализации целей и заданий, определяемых Законом Украины «О торгово-промышленных палатах в Украине».

Черниговская ТПП — одно из звеньев целой системы торгово-промышленных палат всех регионов Украины и стран мира, которые поддерживают тесные партнерские отношения друг с другом.

В 2010 году Черниговская ТПП активно работала по программе поддержки экспортеров Черниговщины, работа Палаты была направлена на предоставление помощи отечественным предприятиям в продвижении продукции на рынки других стран.

Черниговская ТПП выступила соорганизатором бизнес-миссии делегации руководителей предприятий Гомельской области (Республика Беларусь) во главе с генеральным директором Гомельского отделения БелТПП **Василием Старовойтовым**, которая состоялась **11 февраля 2010**. В переговорах приняли участие руководители черниговских предприятий и государственных учреждений.

Представители черниговских предприятий **25 февраля 2010** посетили с бизнес-миссией город Смоленск (Российская Федерация). Целью визита было наладить деловое сотрудничество черниговских и смоленских предпринимателей и тем самым выйти на новые рынки.

Президент торгово-промышленной палаты г. Бито-лы (Македония) **Благой Стойчев 22 марта 2010** с дело-

вым визитом посетил черниговские предприятия. Целью визита господина Стойчева было проведение переговоров о заключении договора об импорте растительного нерафинированного масла. Приезд господина Стойчева в Украину — это результат участия Черниговской ТПП в македонско-украинском бизнес-форуме в 2009 году, во время которого было подписано соглашение о сотрудничестве между Палатами.

Представители черниговских предприятий **с 18 по 19 мая 2010** приняли участие в Гомельском экономическом форуме и посетили Международную универсальную выставку «Весна в Гомеле — 2010». Черниговские предприниматели провели переговоры с деловыми кругами России, Украины, Молдавии, Латвии, Литвы, Польши, Чехии, Словакии.

В рамках проведения Международного форума «Роль торгово-промышленных палат в поддержке экспортного потенциала регионов» **2 и 3 июня 2010** участники мероприятия посетили Чернигов и Новгород-Северский. В Форуме приняли участие руководители 25 торгово-промышленных палат России, Беларуси, Германии, Венгрии, Сербии и Черногории, региональных Палат Украины, представители дипломатического корпуса. Во время встречи с активом Черниговской ТПП состоялся обмен мнениями относительно вопросов поддержки экспортного потенциала Черниговского региона, была проведена презентация экономического потенциала Черниговской области и Новгород-Северского района, также была организована выставка предприятий-экспортеров региона.

Результатом встречи стало подписание Соглашения о сотрудничестве между Ассоциацией торгово-промышленных палат Центрального федерального округа Российской Федерации и Ассоциацией торгово-промышленных палат Приднепровья.

С 10 по 16 июня 2010 в г. Эдмонтон (Канада, провинция Альберта) прошел украинско-канадский бизнес-форум, в котором приняли участие 80 делегатов, 27 из которых — из Украины. Черниговская делегация насчитывала больше десяти представителей предприятий-членов Черниговской ТПП. Кроме бизнес-форума, делегация из Украины приняла участие во многочисленных встречах, результатом которых стали договоренности о закупке зерна, сельскохозяйственного оборудования, мяса.

Черниговская торгово-промышленная палата продолжает сотрудничество с Посольством Украины в Македонии — **21 июня и 6 августа 2010** было организовано видеомост между черниговскими предпринимателями и заместителем руководителя ТЭМ Посольства Украины в Республике Македония **Валерием Кокотем**. В ходе этих встреч предприниматели проявили заинтересованность в участии в бизнес-миссии в Македонию.

Украинская делегация **с 25 по 27 августа 2010** посетила Международную сельскохозяйственную выставку «Farmer Expo» в Дебрецене (Венгрия). Результатом стало заключение договоренности о сотрудничестве — поставке венгерского сельскохозяйственного оборудования и запчастей в Украину.

Вице-президент украинско-канадской торгово-промышленной палаты **Ярема Шуляхевич 21 сентября 2010** провел встречи с черниговскими предпринимателями, результатом которых стала договоренность об экспорте черниговской водочной продукции.

Содействие развитию народного хозяйства и национальной экономики, по определению Закона Украины «О торгово-промышленных палатах в Украине», — это одна из основных целей деятельности торгово-промышленной палаты. Привлечение инвестиций в экономику региона — это один из инструментов реализации этой цели.

В рамках визита Международного Трейд-клуба на Черниговщину **14 октября 2010** торгово-промышленной палатой была организована бизнес-встреча участников международной организации и местных бизнесменов. Для представителей торговых представительств и посольств из почти двадцати стран — Аргентины, Беларуси, Венгрии, Израиля, Индонезии, Китая, Польши, Румынии, Узбекистана, Финляндии, Чехии, Швейцарии и других была проведена презентация экономического потенциала Черниговского края.

В конце ноября между Черниговской торгово-промышленной палатой и государственным учреждением «Черниговский региональный центр по инвестициям и развитию» был подписан меморандум о сотрудничестве. Деятельность центра призвана осуществлять взаимодействие между инвесторами и органами власти, а также принимать меры относительно комплексного сопровождения проектов, которые требуют привлечения иностранных инвестиций.

Уровень организованных Палатой мероприятий демонстрирует ее способность как объединяющего органа, который помогает в налаживании взаимоотношений в бизнес-среде Украины и любой страны мира. А широкий спектр услуг Черниговской ТПП позволяет оказывать практическую помощь предприятиям и предпринимателям в осуществлении экономической деятельности.

ТЕЛЕФОННИЙ ДОВІДНИК ЧЕРНІГІВСЬКОЇ ТОРГОВО-ПРОМИСЛОВОЇ ПАЛАТИ

Прізвище, ім'я, по-батькові	Посада	Телефон
Іванов Костянтин Вікторович	Президент	4-22-42
Бондаренко Микола Дмитрович	Перший віце-президент	67-74-87
Конюх Петро Миколайович	Віце-президент	60-43-30
Нестиченко Людмила Анатоліївна	Головний бухгалтер	67-74-45
Болотна Людмила Олександрівна	Головний економіст	67-85-58
Якімчук Тетяна Михайлівна	Начальник відділу сертифікатів	60-33-17
Гапоненко Алла Володимирівна	Начальник митно-брокерського відділу	67-43-69
Могилевець Людмила Борисівна	Начальник управління виставкової діяльності	67-31-55
Циган Лариса Михайлівна	Начальник відділу зовнішньоекономічних зв'язків	60-43-30
Юрченко Микола Іванович	Керівник бюро товарознавчих експертиз	67-73-63
Дяконенко Олена Миколаївна	В.о. керівника бюро земельних експертиз	4-05-90
Власенко Андрій Іванович	Начальник організаційного відділу	97-14-25
Куценко Альона Василівна	Випускаючий редактор	67-14-82
Шерман Ганна Віталіївна	Помічник президента по роботі з членами Палати	65-20-25
Резнікова Людмила Миколаївна	Керівник підрозділу в м. Прилуки	(237) 5-23-94
Атрошенко Олександр Миколайович	Керівник підрозділу в м. Городня	(245) 3-42-34
Богданенко Олег Борисович	Керівник підрозділу в м. Славутич	(04479) 2-41-69
Подкоритова Людмила Григорівна	Керівник підрозділу в м. Ніжин	(231) 7-43-15
Білецька Діна Іванівна	Керівник підрозділу в м. Бахмач	(235) 3-12-41
Скрипченко Олена Вікторівна	Керівник підрозділу в м. Новгород-Сіверський	(258) 3-14-34
Коротиш Зінаїда Олексіївна	Керівник підрозділу в м. Щорс	(254) 2-19-91

Адреса редакції:
14000, м. Чернігів, вул. Примакова, 7
www.chamber.cn.ua

ВІДДІЛ ЗОВНІШНЬОЕКОНОМІЧНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ ЧЕРНІГІВСЬКОЇ ТПП

- пошук бізнес-партнерів за кордоном;
- оформлення документів для участі в міжнародних заходах;
- переклад технічної документації;
- організація ділових зустрічей та переговорів;
- розповсюдження ділових запитів та пропозицій;
- моніторинг цін на товари та послуги;
- адресна довідка про іноземну компанію.

Україна,
14000, м. Чернігів,
вул. Примакова, 7
тел./факс: (0462) 60-43-30
www.chamber.cn.ua



www.chamber.cn.ua